



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

236 201 Iko Uztaila

Bluesaz blai!

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Ingurumenaren txokoa
- 15: Albiste ona
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 20: Historiaren lehiotik
- 22: Gastronomia



Hondarribiko datuak

Populazio osoa (biztanleak).....	16.315
Azalera (km2).....	29
Hotelen eskaintza (plazak)/2009.....	1.504
Langabezia-tasa (%).....	7,71
Bigarren mailako ikasketak dituen populazioa.....	51,8
Unibertsitate ikasketak dituen populazioa.....	20,8
Enplegua nekazaritzako eta arrantzako sektorean (afiliazioen %).....	3,9
Enplegua industriaren sektorean (afiliazioen %).....	7,6
Enplegua eraikuntzaren sektorean (afiliazioen %).....	8,2
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	80,1
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	13

Informazio erabilgarria

SOS DEIAK.....	112
Ertzaintza.....	943 53 88 60
D.Y.A.....	943 46 46 22
Gurutze Gorria.....	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia.....	943 64 00 50
Bidasoako Eskualdeko Ospitalea.....	943 00 77 00
Irun- Hondarribia Autobusak.....	943 63 31 11
Donostia-Hondarribia Autobusa.....	943 64 13 02
Taxi Geltokia.....	943 64 12 56
Radio Taxi.....	943 63 33 03
Irungo Tren geltokia.....	943 64 96 37

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldiak zure etxean dohainik jaso nahi baduzu,
bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefona:.....



2011ko Uztaila // 236. zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldiak adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad
ELEKTRIZTATEA

ORONOZ
KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta, Taller y oficinas, Erakusketak eta salmenta, Taller eta bulegoak

Amute-Aldi, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel: 943 640 824 - Fax: 943 645 698

gizarte
kutxa

ARRAKASTA HANDIA IZAN DU AURTEN ERE HONDARRIBIA BLUES JAIALDIAK

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

EGUNDOKOA. Hauxe da urtez urte Hondarribia Blues Festival jaialdiak eman duen emaitza, eta aurten ere, helburuak bete dira. Herria jendez gainezka eta musika eta giro aparta nonahi izan ditugu.

VI. Hondarribia Blues Festivalek arrakasta lortu du, horren duda izpirik ez dago. Musikari dagokionez, aldizkari honetan ez gara bluesean adituak eta programaren kalitatea eta maila epaitzeko, hor daude kazetari eta zaletuak.

Baina herrian jaialdi honek hain urte gutxiren bueltan izan duen eragina hor dago. Aurten ere, milaka pertsona erakarriratu jaialdiak eta hotelak, tabernak eta jatetxeak lanez gainezka egon dira. Seguru aski, herriko jaietan bezainbeste edo gehiago lan egin dute, bereziki, ostalariek.

Aurten, jaialdiak apustu handia egin zuen, irekiera egunean, ostegunean, ohikoa zen formatu txikiko kontzertua alde batera utzi eta Bentako eszenatokian ekitaldi handia jarrita. Han izan ziren Belceblues euskaldunak eta hiru emakumek osatzen duten Girls With Guitars taldea, aurten Hondarribia Blues saria jaso duen Johnny Winter ospetsuaren aurretik jotzen. Eta Benta, osteguna izan arren, beteta.

Larunbata gaueko kontzertu handiak eta igandekoak berea eman zuten. Baina aipatzekoa da Hondarribia Blues Festival honek hiriko leku ezberdinetara musika eramatea eta egunez gainera.



dra. marina knutzen
CLÍNICA DENTAL Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profiliak - Instrukzioak eta
diagnostika panoramikoak - Zuzendaritza
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Huesak
ODONTOPEDIATRIA. Gurasuak eta haurak
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



Bentako goiko aparkalekuan Blues Village gunea jarri zen eta han egin dira Euskola-beldun hegaluze eta lumagorriarekin bar-bakoak, eta kontzertu pedagogikoak ere bai. Umeek asko disfrutatu zuten igande goizean Belceblues taldearekin bluesa zer eta nolakoa den ezagutzen.

Igande arratsean, Raimundo Amadorrek kontzertua eman zuen eta ondoren, Estatu osoko blues musikariek inoiz egin duten bilkura-kontzertu haundiena egin zen.

Arrakasta itzela beraz, jaialdiarena. Eta hemendik, argazkian ageri den antolatzaile taldeari zorionik beroenak. Haiek dira: Arkaitz Goñi, Joseba Olazabal, Carlos Malles, Javi Lázaro, Fernando Malles, Gari Goñi, Erroka Castrillejo, Garbiñe Mendizabal, Lorea Mendizabal, Marta Herrera, Begoña Ocín, Ana Pérez, Iñigo Ugarte-mendia eta Ignacio Pérez.



BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



a-dos moda

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel: 943 11 19 69

 **arroka berri**
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

‘OZTOPORIK GABEKO BAINUA’ BOSGARREN URTEZ MARTXAN DA GURE HONDARTZAN



MONITOREAK, ERABILTZAILE BAT LAGUNTZEN BAINUA AULKI ANFIBIOAN HARTU ONDOREN XABIER SAGARZAZU

Hondarribikoa da, Gipuzkoa osoan, era desberdinetako ezintasunak dituztenei itsasoan bainua hartzea bermatzen dien hondartza bakarra

Askok ikusi izan ditugu, azken urteetan, Hondarribiko hondartzan, pertsona ezindak eta mugikortasun arazoak dituztenak, itsasoan bainua hartzen, aulki anfibioetan eserita eta monitoreen laguntzarekin. Edo Iterlimen inguruko sarrerako maldapeko gunean eguzkia hartzen.

Horixe da Oztoporik Gabeko Bainua ize-neko programaren helburua: era desberdinetako ezintasunak dituzten pertsonak ere itsasoaz eta hondartza disfrutatu ahal izatea errezagoa bihurtzea.

Aurten bosgarren urtea du zerbitzu honek Hondarribian, eta gainera, “Gipuzkoa osoan eskaintzen den bakarra da”, esan zuen duela egun gutxi egindako aurkezpen ekitaldian Mikel Izagirre, Gipuzkoako Kirol Egokituaren Federazioko presidentea denak. Federazio hau da programa honen bultzatzaile nagusia.

Oztoporik Gabeko Bainua programak Kutxaren, Foru Aldundiaren eta Hondarribiko Udalaren laguntza dauka.

Ekintzaile guzti hauei esker, Gipuzkoa osotik zein beste inguruko lurralde eta erkidegoetatik ere etorri ohi da jendea. Bainurako laguntza eta azpiegituraz gain, aldagelak, komunak eta aisialdirako lekua eta sarrera bideak egokituta daukate.

Zerbitzua erabiltzeko, hondartzarainoko garraioa barne, aurretik hitzordua hartu behar da, 651902666 telefonora deitu.

Instalaciones Eléctricas
ARBELAIZ

Electricidad en General
(viviendas, pabellones, locales)

Reformas

Cambios de tensión
Iluminación
Aire acondicionado

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
649 50 57 35
649 33 16 09
arbelaiz-jm@hotmail.com

BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

PSILOCYBE ELKARTEAK ENTSAIATU NAHI DUTEN TALDEENTZAT ZERRENDA ZABALDUKO DU



PSILOCYBE MUSIKA ELKARTEKO KIDEAK, EGOITZA ZABALDU ZUTENeko ARGAZKIAN XABIER SAGARZAZU

Musikarien elkarteak bere egoitza erabili nahi duten taldeen itxaron-zerrenda berritu eta eguneratzeko asmoa du datozen hilabeteetara begira

Asko dira Hondarribiko Psilocybe Musika Elkarteak bere senean hartzen dituen gazteak. Denek dute grina musika egin eta musikaz gozatzeko. Eta egoitza aparta horretarako, Psilocybenea.

Oraingoan, Psilocybe Musika Elkarteak deialdia zabaldu du, bere egoitzan dauden entsaiatzeko gelak erabili nahiko lituzketen taldeekin zerrenda berria osatzeko.

Denboraren poderioz, musika taldeak sortu eta desagertu egiten dira, edo jotzeari uzten diote, denbora faltagatik.

Horregatik, Psilocybek entsaiatu nahi duten taldeen itxaron-zerrenda berria osa-

tu nahi du. Taldeek bete behar duten baldintza bakarra, gutxienez kideen %50 hondarribiarra izatea eta norberak bere materiala edukitzea da.

Interesatuak datuak info@psilocybenea.com helbidera bidali behar dituzte.

Behin informazio guztia bildu ondoren, Psilocybe Musika Elkarteak taldeekin harremanetan jarriko da.



PERTSONAIA OSPETSUAK BISITARI IZAN DITUZTE AZKEN ASTEETAN GURE OSTALARIEK

Vicente del Bosque, Munduko futbol txapeldunen entrenatzailea Alamedan izan zen, eta Juan Echanove eta Imanol Arias aktoreak, telebista programa grabatzera etorri dira

Hondarribian talde edo ogibide dinamikoenetakoa, dudarik gabe, ostalariena dugu. Aspalditik, urte osoan zehar ekimen ugari antolatzen ari dira. Hortxe daude, adibidez, ekainean atuna aitzakiatzat hartuta egin zituzten afari bereziak.

Lan horrek guztiak oihartzuna izan du azken urteetan eta Hondarribiko gastronomiak eta jatetxe eta tabernen ospeak, jende ugari erakarri ohi dute. Eta horien artean ospetsuak ere.

Ekainean, azken honen adibideak bizi izan ditugu. Alde batetik, hilaren 10ean, Vicente del Bosque, Espainiako futbol selekzioaren hautatzaile eta entrenatzaile ospetsua, Alameda jatetxean egon zen bazkaltzen, Donostian pasa dituen egunetako batean.

Txapartegi familiarren jatetxean ondojan eta gero, bertako lan taldearekin solasean aritu

zen Vicente del Bosque eta lerro hauen azpian dagoen argazkia gorde zuten oroigarri.

Handik egun batzuetara, Imanol Arias eta Juan Echanove aktore ezagunak ere Hondarribian izan ziren, Un País para Comer- selen telebistarako dokumentalen atal bat grabatzeko.

Paradorean izan ziren bi aktore ezagunak eta David de Jorge hondarribiarrekin batera, herriko txokoak ezagutu eta Gran Sol tabernan Bixente Muñozek sortutako pintxoak dastatu zituzten, urri aldera emitituko den saiarako.



VICENTE DEL BOSQUE, ALAMEDA JATETXEKO LAN TALDEAREKIN, BERTAKO SUKALDEAN UTZITAKOA

**mu
lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Elduayen Zerbitzuak, S.L.	943 64 05 04 Española Inmobiliaria	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 42 36 00 Itesa Servicios Inmobiliarios	943 62 40 55 Servos	943 27 16 00 Muliarte
943 64 01 53 Jesús Ibañez		relajateenmuliarte.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.

OINEZKOENTZAT PASABIDEA JARRI DA HIRIGUNE HISTORIKORAKO IGOGAILUAREN AURREAN

Erabiltzaileen segurtasuna hobetu nahi izan da otsailean martxan jarri zutenetik egunean 498 aldiz erabili izan den azpiegituraren inguruan

Pasa den otsailaren 14an zabaldu zen Sabino Arana kaletik Hirigune Historikora era erraz eta erosoan mugitzeko aukera ematen duen igogailua, Jabier Ugarteren lorategiaren pare inguruan.

Baina izan da ere ordutik hona kezka sortu duen alderdi bat ere. Izan ere, oinezko

asko Sabino Arana kalea igogailuaren parean bertan alde batetik bestera pasatzera ohitu dira, San Jose ikastetxearen eta Zuberoa kalearen parean dauden zebra-bideak erabili gabe.

Ez da, dakigunez eta zorionez, istripu larririk gertatu, baina guztion bistakoa da Sabino Aranan oinezkoen pasabideak ez erabiltzea norberaren segurtasuna jokoan jartzea dela.

Horregatik, eta hiritar askok ere egindako iradokizunari erantzunaz, Hondarribiko Udalak igogailuaren parean oinezkoen pasagune berri bat egitea erabaki du.

Pasagune hori ireki berria da eta erabiltzaile guztien segurtasuna hobetuko duela seguru da, horretarako dozena bat aparkaleku murriztea beharrezkoa izan bada ere, autoen eta oinezkoen ikuspen ona bermatzeko.

Udalak emandako datuen arabera, otsailetik hona 66.770 erabilera izan ditu igogailuak, egunean egiten diren 498 igoera edo jaitsieretan batzaz beste hiru pertsona garraiatuaz.

Gogoratu igogailua egunero 7.00ak eta 23.00ak artean egoten dela martxan.



PASAGUNE BERRIA ETA ATZEAN, HIRIGUNE HISTORIKORAKO IGOGAILUA X. SAGARZAZU

 **JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereena merezi dute
Optika eta optometria diplomaduna
mastera optometria klinikoan
Ukipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. y Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

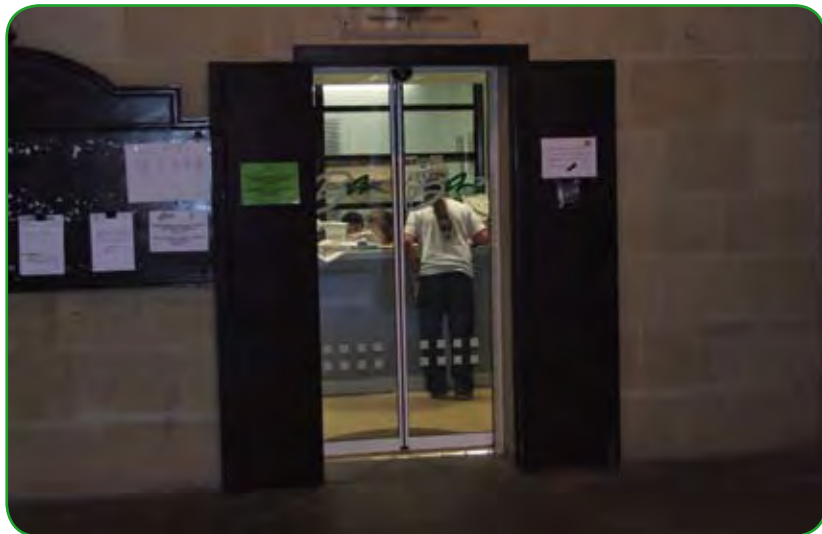
Tel. 943 64 59 82
Aizola Auzoa - Santiagoko
HONDARRIBIA

RESTAURANTE

Ballestanea

UDAL EUSKARA ARLOAK DIRU LAGUNTZEN DEIALDIA ZABALIK DAUKA URRIAREN 30ERA ARTE

22.500 euro emango zaizkie euskara edo euskaraz ikasi eta euskaratze lanak egin dituzten norbanako zein elkarte eta enpresei



ESKAKIZUNAK BAZ BULEGOAN EGIN BEHAR DIRA XABIER SAGARZAZU

Hondarribiko Udaleko Euskara departamentuak bere urteroko diru-laguntza programaren deialdia zabaldu berri du.

Guztira, 22.500 euro banatuko zaizkie euskara edo euskaraz ikasi, zein euskarazko ekintzak eta hizkuntzaren erabilerara sustatzeko ekimenak egiten dituzten pertsona eta elkarte edo enpresei.

Alde batetik, uztailaren lehen itxi zen udan euskara ikastaroak antolatzen dituzten ikastetxei 9.800 euroko laguntza emateko eskaera epea. Baina beste laguntzetarako eskaerak egin ahal dira oraindik ere, urriaren 30era arte, BAZen.

Honela, euskararen sustapenerako ekintzak antolatzen dituzten elkarte eta taldeen artean 3.100 euro banatzeko asmoa du udal Euskara arloak.

UEU, Udako Euskal Unibertsitateak antolatzen dituen ikastaroetara edo euskarazko barnetegietara joaten diren herritarren artean 3.600 euro banatuko dira.

Enpresek ere badute euskararen erabilerara sustatzeagatik diru-laguntzak lortzeko aukera. Honela, 2.000 euro banatuko ditu Euskara arloak kanpoko errotulazioa euskaraz jartzen dutenentzat eta 3.500 euro, web gunea euskaratu dutenen artean.

Laburrean

-Udal gobernu berria osatu da. Ekainaren 11n alkatea aukeratu eta handik egun batzuetara hilaren 17an, Udal Gobernua osatzeko udalbatza egin zen, beste zenbait gairen artean.

Azkenean, EAJk bakarreko gobernua osatzea erabaki du, 17 zinegotziren artean 8ren gutxiengoa, zabala hori bai, edukita. Aitor Kerejeta alkateak Hirigintza, Kultur Ondarea, Obrak, Trafiko eta Segurtasuna eta Ingurugiroa izango ditu bere zuzen-zuzeneko ardurak.

Juan Maria Altunak, lehen alkateorde gisa, Zerbitzuak, Ogasuna eta Udal Antolakuntza arloak izango ditu bere gain eta Txomin Sagarzazu izango da Euskara, Kultura, Hezkuntza, Gazteria eta Prebentzioa eta Merkataritza eta Turismo arloetako buru.

Lupe Olaskoaga izango da laugarren alkateorde eta Hiritarrekiko Harremanetarako arlo berriaren arduraduna eta Maite Pelaezek, Gizarte Zerbitzuak, Osasuna eta Kontsumoa izango ditu ardura modura.

Aipatutako guztiek, Maite Pelaezek izan ezik, %100eko dedikazioa izango dute beraien karguetan. Pelaezek bere lan denboraren %35a erabiliko du udal arduretarako.

-Taldea eta zinegotzien diru-kopuruak: Udalbatza berean, batzorde informatiboen osakera ere onartu zen eta hauez gain, bai alkate eta liberatutako zinegotzien soldadak eta baita talde politikoei, talde izaeran eta daukaten zinegotzi bakoitzeko jasoko dituzten diru-kopuruak ere.

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

JENDETZA HANDIA ERAKARRI ZUEN HERRIRA EKAINAREN 11 ETA 12KO ANTZINAKO AZOKAK

Ekainaren 11 eta 12an, jai nagusiez gain urtean zehar gure herrira jende gehien erakarri ohi duen ekimenetako bat burutu zen: Antzinako edo Erdi Aroko Azoka.

Hondarribiko Hirigune Historikoa eszenatoki paregabea da honelako ekimenarentzat eta gainera, eguraldiak ere lagundu zuen asteburu horretan.

Guztira, 85 postu jarri zituzten artisauek. Egurra, beira edo harria nola lantzen diren ikusi ahal izaten zen eta nola ez, ezti, gazta, gozokiak eta era guztietako janari eta edariak dastatu eta erosteko aukera ere izan zen bi egun hauetan.

Giroa jartzeko, erraldoiak, titiriteroak,

magoak, xake erakustaldia, musika kontzertuak eta baita ere, Kasino Zaharra adinekoen etxeko antzerki taldearen lana.

Jendetza erakarri zuen herrira, beste urte batez, antzinako azokak.



AZOKAREN EGUNETAKO BATEAN ARMA GIPUZKOA PLAZAK ERAKUSTEN ZUEN ITXURA X. SAGARZAZU

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea - restaurante
errotegia - asador
Itsasargi 8 - 20280 hondarribia
tel. fax: 943 644 622 - kaialde@yahoo.es

HONDARRIBIKO

AGENDA

Hiri Historikoa Caserio Historiko Caserio Historiko	Hondarria eta Kiroi Kala Paseo y Puerto Deportivo Paseo el Port Sportu	Baia Anzok Ondak Baitok Auzoak Durriz	Portua Marrak Marrak	Kiroia Espazioak Espazioak	Kurria eta Inauteritak Makela Inauteritak Makela Inauteritak	Hitarria eta Emakizteak Emakizteak Emakizteak	Azokak eta Baste Basteak Basteak	Haurtzarrazko Ekitzarak Aktibitateak Aktibitateak	Jalek eta Ohiurak Jaleak eta Ohiurak Jaleak eta Ohiurak
--	---	--	-----------------------------------	---	---	--	---	--	--

22	● 20:00 Zesta Punfa Jaialdia Festival de Cesta Puntia Festival de Cesta Puntia ■ Jostaldi Pilotalekua ■ 07/22 x 07/23 ● Egitarauren arabera/Según programa/Selon Programme Madalen auzoko Jaiak Fiestas del Barrio de Madalena Fêtes du Quartier de la Madeleine ● Madalen Karrika
23	■ 07/23 x 07/31 ● Egitarauren arabera/Según programa/Selon Programme Hondarribia Music & Arts Festival ● ■ ● ▲ Herrian Barrena/Par la ciudad/Toute la ville
24	● 19:00 Kukai Taldea "Karrikan" emanaldia "Karrikan" obra teatral de Kukai "Karrikan" oeuvre de théâtre de Kukai ▲ Arma Plaza ● 22:30 "Baginaren bakarrizketak" komedia (Txalo produkzioak) "Baginaren bakarrizketak" comedia a cargo Txalo produkzioak "Baginaren bakarrizketak", comédie de Txalo Produkzioak ● Santiago Kalea
25	● 18:00 Kutxa Eguna Festividad de la "Kutxa" Fête de la "Kutxa" ● ■ ● ▲ Herrian Barrena/Par la ciudad/Toute la ville
28	● 17:00 "Oilaskoetxea" Kale antzerkia (Malas Companías) Teatro de calle "Oilaskoetxea" a cargo de Malas Companías Théâtre de rue "Oilaskoetxea" par Malas Companías ▲ Gipuzkoa Plaza



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



B Mailan
1. Saria:
Lanaren izena: Mbale
Egilea: Ane Garcia Lopez

MBALE

- Mbale - aurkeztu zuen bere burua.
Arropa koloretsuek janzten zuten haren gorputz mardul, beltzaran eta gaztea.
- Mbuki - aurkeztu zuen besoetan zeraman haurtxo txikia. Azal beltzak haurraren irrifar txuriarekin kontrastatzen zuten.

Beti pentsatu izan dut beltzak ez direla gu bezalakoak. Irrifarra aurpegian txertatuta

dute, ahoan zein begietan islaturik, eta erritmoa zainetan daramate, edozein musikaren gainean hegan egiteko gaidirelarik.

Halako inpresioa eman zidan Mbalek gure bizitzetara iritsi zenean. Amona burua galtzen hasia zen, eta guk iada ezin genuen beretaz arduratu. Ez behintzat behar adina denbora.

Mbalek ez zeukan amonarekin zerikusirik inondik inora ere. Amona txuri-txuri zegoen, mehe-mehe, eta ez zen ia gurpil-ahulkitik altxatzeko gai. Isilik ematen zuen eguna, eta ez zen ezertaz kexatzen... ezta alaitzen ere. Medikuek honi Alzheimerra deitu zioten, eta ez zuen atzera bueltarik. Gutxi geratzen zen.

Mbale etxean lanean hasi zen. Egunero etortzen zen Mbuki txikia besoetan zuela, eta amonari hitz egiten zion. Etengabe. Bere azentuaz. Istorioak kontatzen zizkion. Bere herriari buruz. Beroari buruz. Koloreei buruz.

Gogoan dut nola amonak behin kalera atera nahi izan zuen, lehen aldiz denbora askoan. Mbalek txanoz, jertsez eta bufandaz estali zuen, eta kalera atera ziren.

Mantatxoa belauetan zuela joan zen amona, eta barrez egon zen goiz osoan. Mbuki magalean zeraman. Haurtxoa bere hegazkinarekin jolasten ari zen, Mbale gurpilahulkiari bultzaka zebilen bitartean.

Gogoan dut nola gauero amonak ohean sartuta Mbaleren istorioa entzuten zuen, lo hartu arte. Nola lo hartzen zuen irrifarra ahoan, Mbukik bezalaxe.

Gogoan dut nola etortzen zen Mbale egunero eta nola garbitzen zuen amona maitasun osoz, nola zaintzen zuen, nola arduratzen zen beretaz.

Gogoan dut nola Mbukiren urtebetetze egunean amonak bizkotxoa egin nahi izan zuen eta nazkagarri zegoen arren Mbalek jan zuen.

Baina Mbale gaur joan da. Ez berak nahi zuelako. Ez beste lan bat aurkitu duelako. Joan egin da amaitu duelako gurean. Amonarekin joan da.

-Kwa heri- agurtu zinen ikusi zintudan azken aldian.

Ondoren, autobus zahar horretara igo zinen. Hautsez beteriko bideetan zehar, kostaldera eramango zintuen bidaia ze

neukan aurretik.

Txikitan, eguzkia atera baino lehen esnatzen zinen egunabarra ikusteko.

Geldi-geldi egoten zinen ekialdeak begi marroiak horiz margotzen zizkizun bitartean.

- Polita egunsentia ezta?-galdetu nizun behin.

- Nik ez diot egunsentiari begiratzen - erantzun zenidan irribarretsu - ni, eguzkiak gaur emango didanaren zain nago.

Eguzkiak irribarreak eskaini zizkizun.

Negarrak. Gosea ekarri zizun.

Lehorteak.

Egunero zerbait berri oparitzen digu eguzkiak eta Mbale, zu joan zinen egun hartan, ausardia erregalatu zigun bioi.

Zure sabelean zeneraman haur hori beste leku batean hazteko ausardia zuri.

Nire alabaren hutsunea betetzen jakitekoa niri.

Oraindik ere, joan zinenetik, eguzkiak sosegua ekartzen dit egunero.

Egunsentiren batean, nire alabaren begi marroiak horiz margotzen ikusteko esperantza.



DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkartea 943 64 01 61



Naroa Susperregi

Hondarribiko Udalak, lehen aldiz parte hartu du, Tokiko Ekintza Planaren Ebaluazio eta jarraipen programan.

Tokiko Agenda 21 Ekintza Planen I. Ebaluazio eta Segimendu Programa 2006an jarri zuten martxan, eta 35 udalerrri izan ziren partaide. Urtebete geroago, 2007. urtearen amaieran, II. Programa hasi zuten, eta orduan 72 udalerrri egin zuten tokiko ekintza planaren ebaluazioa eta segimendua. Tokiko Ekintza Planen III. Ebaluazio eta Segimendu Programa 2008ko azaroan aurkeztu zuten eta bertan 89 udalerrri parte hartu zuten. IV. Programaren ezaugarri nagusia ebaluazio eta jarraipen prozesuen kalitateari lehentasuna ematea izan zen, eta hortaz, aintzakoago hartu zen emaitzen kalitatea parte-hartzaileen kopurua baino, 72 guztira, eta horretarako sarbide-irizpide murriztaileagoak ezarri ziren, konpromiso handiena zuten udalerrrien parte-hartzea bermatzeko.

Tokiko Ekintza Planaren V. Ebaluazio eta Jarraipen Programan, 80 udalerrri ingururi zuzendu zaio, aurreko edizioen espirituari eusteaz gain, Klima Aldaketaren Aurkako Udal Programaren jarraipena ere biltzen du, eta udalen zein udalerrrien BEG isurpenen inbentarioa egiteko adierazleak eta haien kalkulua ere gordetzen da.

Tokiko Agenda 21eko Ekintza Planak ebaluatze, urteroko programa honen bidez, GFA-k laguntza zerbitzua eskaintzen dieTA21-ean murgilduta dauden udalei; honela TEP-aren maila aldizka-aldizka eba-

luatu eta emaitzak hobetzen laguntzeko. Ekintza Planaren gauzatzea ebaluatze prozesuaren helburu nagusia, planaren ekintza bakoitzean burutu diren jarduerak xehetasunez ezagutzea da. Beraz, prozesu honek, aukera ematen du Udal batek plana, onartu deunetik, plaka urte-urtero izan duen ezarpen mailari zenbakiz adierazteko.

HONDARRIBIKO EKINTZA PLANAREN EBALUAZIOAREN EMAITZAK:

Planeko ekintza kopurua: 214
Lurraldeko batez besteko balorearekin alderatuz ekintza kopurua altuagoa da. Izaera jarraia duten planeko ekintzen portzentaia: %44
Planean parte hartzen duten eragileen kopurua: 17
Parte hartzen duten eragileen kopurua, hau da, planaren ezarpenen esku hartzen duten udal-arduradunen kopurua, Lurraldeko batez besteko balorearekin alderatuz baxuagoa da.
Planaren ezartze maila orokorra 2010eko abendura arte:
2009 urteko ezartze maila: % 11
2010 urteko ezartze maila: % 18a
Lortutako ezartze maila:
Planaren ezartze maila baxua da, bere 2. ezarpen urtean %18a lortu duelarik. Hau 5 urtetarako ezarpen planetan ezarrita dauden helburu komunitik urrun dago (%28,5). Hala eta guztiz ere, kontutan izan behar da, ekintza jarraien kopurua altua izanik, urteroko ezarpen maila ebaluatzerakoan amaitu gabeak izaten jarraituko dutela.

Ezartze mailaren joera: Ezarpen erritmoa, helburuko hazkundearekin konparatuta baxua da. Kasu hone tan, ebaluatutako azken urteko hazkuntza %7a izan da.

Ezartze maila batez besteko datuekin alderatuz:

Planaren ezartze maila EAEko batez besteko baloreekin konparatuz, udalerrriak batez bestekoarekiko ezartze maila baxuagoa daukala beha daiteke. 2. ezarpen urtean, udalerrriak %18ko ezartze maila lortu du eta denbora berdinean EAEko udalerrrien batez bestekoa %22,9a da. Konparaketa Gipuzkoako batez bestekoarekin egiten badugu balorazioa antzekoa da.

Ezartze maila altueneko lerro estrategikoak:

Mugikortasun iraunkorra eta irisgarritasunari dagozkion lerro estrategikoak ezartze maila altuena erakusten duena da, %36koa. Ezartze maila baxueneko lerro estrategikoak:

Bioaniztasuna eta paisaiaren babesa, hirigintza iraunkorra eta ingurumen kalitateari dagozkien lerroek, planeko beste lerroekin alderatuz ezartze maila baxuena daukate, %8 eta 14 artean.

Ezartze maila ertaineko lerro estrategikoak:

Tokiko ekonomia iraunkorra, gizarte ongizatea eta udala tokiko garapen iraunkorraren eredu bezala jarduteari dagozkien lerroek ezartze-maila ertaina erakusten dute, ezartze maila %19 eta 27 artean dago.

Lortutako ekintzen garapen maila eta etorkizunerako ikuspegia:

Ebaluatutako azken urtean Ekintza Planaren %12a aurreratuta edo amaituta dago. Zirkunstantzia hau eta ekintzen %51a jada 2010ean hasita moduan aurkitzen direla kontutan hartuz, aurreikusi daiteke orain arteko hazkunde erritmoa mantendu daitekeela, gutxienez azken urte honetako antzekoan, hurrengoan.

**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak

Hamaika

943646412
645987836

Julen eta Pabxi Goikoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

OGI BERRI

San Pedro kalea, 89
20280 HONDARRIBIA

ARRAKASTAZ AMAITU DU IKASTURTEA 'HEUK PROBA EZAN' KORRIKA EGITEKO EGITASMOAK



HEUK PROBA EZAN PROGRAMA ZENBAIT PARTE HARTZAILE, BERAIEK SORTU DUTEN KAMISETAREKIN UTZITAKOA

Azarotik ekainera arte 50 emakume inguruk parte hartu dute Claudia Beobidek zuzendutako entrenamenduetan

Gipuzkoako zenbait herritan, eta Behobia-Donostia kirol proba ezagunaren ildotik, Fortuna Kirol Elkartek Heuk Proba Ezan programa bultzatzen du, emakumeak lo-

tsa alde batera utzi eta korrika egiten hastera animatzeko helburuarekin.

Hondarribian joan den azaroan abiatu zen programa hau, Claudia Beobide bertako korrikalari ezaguna buru zuela.

Guztira, ikasturte osoan zehar, 50 emakume inguru animatu dira astelehen eta asteazkenetan, 19.00ak eta 20.00ak artean,

Hondarribia Arraun Elkartek topagune izan duten entrenamenduetan parte hartzera. Eta horietako 15 inguruk, ohitura egonkorra bihurtu dute kirola egin eta elkarrekin disfrutatzea. Baita herri lasterketetan parte hartzera animatu ere!

Haiek igorri digute argazki hau eta bide batez, Arraun Elkartek emandako laguntza ere eskertu nahi izan dute.

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“ITZELA IZAN DA MOAÑAN BANDERA IRABAZTEA, LIGAN BERDINTASUNA DAGOELA ERAKUSTEN DU”

JOSEBA AMUNARRIZ - HONDARRIBIKO TRAINERUKO PATROIA

Joseba Amunarrizek 33 urte ditu eta 2002. urtetik da Hondarribia Arraun Elkarte A traineruaren patroia. Eta izan ere, TKE Ligako lemazain preziatuenetakoa. Berak, hala ere, umiltasunez esaten du “urtero zer edo zer berria” ikasten duela hain gogorra den arraunaren mundu honetan

-Bordeleko sasi-estropada horien ondoren, Camargon bigarren, Bizkaia aldean atzera berriz, eta Galizian, hamargarren larunbatean eta hurrengo egunean, bandera.

Nola interpretatu behar da hau? Asteburu polita egin genuen Camargon eta Bizkaian. ere bai. Galizian ere, bi aurpegiak, txarragoa eta onena, bandera irabazita. Itsasoaren egoerak, haize aldaketek eta beste zenbait faktorek eragina izan dute. Batzuetan gure onerako, bestetan kalterako. Baina bandera irabazteko, oso indartsu egon behar da. Eta hor goian leku bat eduki dezakegula erakutsi dugu.

-Espero al zenuten Camargon bigarren izatea eta are gehiago, Galizian bandera irabaztea? Egia esan, ez. Gure printzipiozko helburua Ohorezko Txandaren buelta inguruan egotea da eta hor etorri da bandera. Oso pozik gaude eta honek, Ligan dagoen berdintasuna erakusten digu. Gu ere, noski, indartsu gaude eta arraunketa puntu hori aurkitu dugu.

-Aurten herrierik beste bandera-aren bat ikusterik izango al dugu? Nork daki. Ohorezko Txandan finkatzeko aukera lortzen badugu,



JOSEBA AMUNARRIZ, ELKARTEKO INSTALAZIOETAN X. SAGARZAZU

posibilitadeak hobeak dira, traineru indartsuenekin lehiatzeak motibazio gehigarria suposatzen duelako. Baina ikusi dugu beste txandatan egonda ere, arraunean oso ondo egin eta zorteak ere pixkat lagunduta, bandera lortu ahal dela.

Ligan zenbait talderen artean berdintasun handia daukagula uste dut.

-Aurten ontzian aldaketak izan dira, iazko ordezko zenbait titular eta B traineruko jendea igo da lehenengora. Nola ikusten duzu taldea?

CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txapelo, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



ARRAUNLARIAK, DUELA EGUN GUTXI LORTUTAKO BANDERAREKIN HERMADADERA IRISTEN X.SAGARZAZU

Oso nahasketa polita daukagu, beteranoak alde batetik, eta egundoko ilusioarekin ontzian sartu diren ordezko eta gazteekin. Hauen motibazio bereziak gu ere kutsatu gaitu nolabait esateko, eta nabarmena da giro bikaina dagoela traineruan aurten ere. Gauzak ondo egin ahal izateko osagai garrantzitsua da hori. Gero, sasoiak esango digu noraino iritsiko garen.

-Zutaz hitz egin dezagun orain. Jakina da TKE Ligako patroï hobere-netakotzat zauzkatela askok. Lider zaude aurretik irabazi izan duzun patroien sarian. Inoiz izan duzu beste klub batera joateko eskeintzarik? Ikusten al duzu zure burua Ama Guadalupekoa ez den traineru baten lemazain?

Eskarmentua badut horrenbeste urteren bueltan eta ez nuke esango patroï onenetakoa naizenek. Beti ikasten ari naiz, urtero ikasten dut eta gauzak hobeto egiten

saiatzen naiz, ez gehiago ez gutxiago. Kanpora joatea? Etxean egon eta lana, familia eta arrauna batera eramatea konplikatu bada, ez dut imajinatu nahi, kotxea hartu eta beste nonbaitera joan beharra entrenatzera. Niretzako, nire herriko traineruan horrenbeste urtetan patroï izatea gorena da. Eta gainera, non aurkituko nuke elkarre honetan daukagun giro aparta? Oso harreman ona dugu arraunlarien artean, zuzendaritzarekin ere bai eta zaletuekin.

“Ez dut neure burua beste klub batean ikusten. Etxean nago eta inon aurkituko ez dudan giroa daukagu Hondarribian”

-Nolakoa da zure prestakuntza patroï lanetarako? Arraunlarienatik asko bereizten al da?

Prestakuntza fisikoa desberdina da. Arraunlariak gimnasioan eta ergometroan asko lan egiten dute, indarra hartzeko. Nire kasuan, ahalik eta pisu arinenean egotea da helburua, korrika eta bizikletan asko aritzen naiz. Jaterako orduan, bai, antzera egiten dugu arraunlariak eta nik.

-Apustu egingo genuke patroï lane-tan egin dituzun urte guzti hauetan, momentu ederrena Kontxa irabazi zenutenekoa dela. Eta txarrena edo minena, zein, aldiz?

Kontxa irabaztea sari haundiena da. Eta pasa dudan momentu txarrena, atariko estropadan 2006. urtean Kontxatik kanpo geratu ginenekoa. Urte horretan TKE Liga irabazi genuen eta sasoi oso indartsu geunden. Puntan egoteko aukera genuen. Auskalo zer gerta izan zitekeen.



MERKA2DASOA EDO BIGARREN ESKUKO GAUZAK SALDU ETA EROSTEKO AUKERA PAREGABEA



JENDE UGARI ERAKARRI ZUEN SAN PEDRO KALEAN EGINDAKO MERKATU TXIKIAK x. SAGARAZU

Ekainaren 19koaren ondoren, irailaren 25ean berriz egingo da Txingudiko Zerbitzuek antolatzen duten ekimena

Eguraldi ederreko igandea izan genuen Hondarribian pasa den ekainaren 19koa. Egun horretan, jende asko erakarri zuen gure herriak. Eta ohiko gauzez aparte,

bestelako erakargarri bat. Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak aurten antolatuko dituen Merka2dasoa bigarren eskuko artikulua saldu eta erosteko merkatu txikiaren arteko lehenengoa.

Goiz osoan zehar salmenta postuak jarri zituzten eskualdetik zein beste herrietatik etorritako norbanako eta elkarteek. Denetarik saldu eta erosteko aukera izan zen: arropa, liburuak, musika, etxeko

tresnak, elektronika, bizikletak, pelikulak, haurrentzako jostailuak eta aulkitxoak...

“Guretzat, elkartearen helburuetarako dirua lortzeko aukera paregabekoa dira azoka hauek”, esaten zuen Irun, Hondarribia eta Hendaian kaleko katuen koloniak kontrolatu eta animalia hauek sendatu, desparasitu eta esterilizatu egiten dituen Loquitos Por los Animales elkartearen kide den Naiara Garciak.

EDIFICIO COFRADÍA
COFRADÍA EDAKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Eda • 20.280 Hondarribia

Produktu ugari salgai zeuzkaten elkarte eta pertsonak postuak jartzeko lekua aurretik eskatu behar dute Merka2dasoan. Baina norbanako batek salgai jarri nahi duen zerbait badu, eta goiz osoan han emateko denborarik ez, azokaren hasieran antolatzaileengana eraman dezake, prezioa jarri eta goiza amaitzean, bueltatu eta dirua jaso (saldua izan bada) edo produktua berriz ere etxera eraman.

Raquel Garciak eta Miguel Perez hondarribiarrak umekin joan ziren azokara. "Binilozko disko bat, patinetea eta musika nahasketak egiteko mahaia erosi ditugu,

eta oso egoera eta prezio onean erosi gainera", aitortzen zuen Miguel Perezek.

"Banekien honelako azokak aurretik egin izan direla, baina lehenengo aldiz etorri gara aurten. Hurrengo baterako, etxean ditugun gauza zaharrak edo erabiltzen ez ditugunak ekarri eta salmentan jartzea ondo legoke. Oso ideia ona da gauzak bota beharrean jendearen arteko trukea bultzatzea", esaten zuen Raquel Garciak.

"Hurrengoan, seguru errepikatu egingo dugula", baieztatu zuten familia hondarribiar honetako kideek.

Merka2dasoan ere baziren beste leku batzuetatik etorritakoak. Horien artean, Alberto Rodriguez irundarra. "Goiz pasa etorri gara Hondarribira, bueltatxo bat ematera, eta azokarekin topatu naiz", esaten zuen gizon honek, musika salmenta postu bateko artikuluei begira zegoen bitartean.

"Disko bat edo beste erostera animatuko naiz, eta zeinek daki, agian libururen bat edo ere bai", esaten zuen irundar honek.

Nahi duenak, hor izango du Merka2dasoaren hurrengo hitzordua Hondarribian, irailaren 25ean.



BI BISITARI, MUSIKA POSTU BATEKO EDUKINEI BEGIRA X. SAGARZAZU

L BARRA

- Eguneko menuak / menu bereziak
- Razioak
- Bokalak
- Sandwichak
- Karta
- Hamburguesak
- Plater konbinatuak

C/ Damarri, 4
Tel. Reserva: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

Bar Restaurante
ARRANTZALEEN KOFRADIA
c. 943 64 42 12 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

www.arrantzaleenkofradia.com



Koldo Ortega

SAGAR, SAGARDO ETA SAGARDOTEGIAK HONDARRIBIAN

Udaran sartu berriak garenez, gaurko lan honetan edari bati buruz arituko gara: sagardoa. Gaur den egunean Hondarribian lekukoren bat besterik ez zaigu geratzen sagardogintzaren munduan. Hala ere, sagarrarekiko aztarnak ugariak dira leku eta familia izenetan. Horren lekuko nabarmenena elizaren izena: Jasokunde eta Sagarrondoko Andre Maria. Izan ere, herriko historian zehar sagardogintzaren munduaz badaukagu ibilbide kontagarri eta jakingarria. Hori dela eta, txalogarria da Hondarribian

dela bost urte Sagardo-eguna antolatzea. Aurten ere, San Inazio egunaren bezperan aukera ezinhobea izango dugu Santiago kaleko txokora gerturatzeko.

Argi daude sagarrarekiko loturak Hondarribiarekin. Orain, hitz gutxitan bada ere, esan dezagun zertxobait sagarraren sorreraz. Horretarako, Jon Garmendiaren "Hernaniko sagardoa" orritik harturiko aipu hau: Nahiz eta sagardoaren sorrera eta jatorriari buruzko datu gehiegirik ez izan, jakin badakigu bai sagarra eta bai sagarrondoa aspaldidanik ezagutzen ditugula.

Batzuen ustez fruitu hau bertakoa da edota generazio espontaneoz sortutakoa. Izan ere, "Sagar" hitza abizen askotan agertzen da herrialde honetako toponimian.

Beraz, oso zabaldua badago ere, sagarra arabiarren bitartez sartu zeneko iritzia guztiz faltsua da. Seguruenik ere, euskaldunek sagardoa egiten erromatarren garaian ikasi bai zuten. Luis Mitxelena-ren 'Textos arcaicos vascos' liburuan irakur daitekeenaren arabera, sagar

edo sagarrondoei buruzko lehen idazkiak XI. mendekoak dira. Orain arte aurkitutako zitarik zaharrena 1014ko apirilaren 17.ekoa da. Data honetan, Nafarroako Santxo Handia Erregeak diploma bat eskaintzen dio Leireko Monasterioari; bertan irakur daitezke sagar eta sagardoari buruzko erreferentziak.

Dokumentatuta dagoen lehen toponimoa 'sagarra' hitza da, 1291an Nafarroan agertutako dokumentu batean. Sagarrondoa, sagarra eta sagardoari buruzko legeria aberatsa da liburu zaharretan antzeman daitekeenaz. Dokumentu guzti horietatik sagardoak garai baten izan zuen garrantzia ondorioztatu dezakegu.

Aitzinean, foruek sagarrondoa babesten zuten. Babes hau ez zen zuhaitzera soilik mugatzen, baizik sagarrondoa zegoen lurrrari edo zelaia ere zabaltzen zitzaion babes hau. Foruak isunak eta zigorrak ezartzen zizkien sagastietan kalteak eragiten zituenari.

Sagarrondoren babeserako ezagutzen diren lehendabiziko arau idatzia Lapurdikoak dira. Ricardo Lehoi-Bihotzak 1189. urtean idatzi zituen. Arau honen arabera edozein animaliak debekatuta zuen sagastian sartzea edota sagarrak lapurtzen harrapatzen zuten gaizkilea zigortua izango zen. Hamaika adibide aurki dezakegu honen inguruan.

HONDARRIBIKO BILAKAERA: TXAKOLINETIK SAGARDORA

Gure herrian, Erdi Aroan, mahastiaren nagusitasuna nabarmentzen da. Toponimiak, gutxienez, zortzi edo bederatzi lekutan

kokatzen ditu mahastiak, baserri, mendi eta errekei izena emanez. Enologian, berriaz, txakolina egiteko hain ezagunak diren hondarribi zuri eta hondarribi beltza mahatsondo motek adierazten dute ondo baino hobeto haien sorburua. Herrian, XVI. mendera arte egin zen txakolina, baina gutxi egiten zen sasoi hartan, eta ia guztiz galdu zen hurrengo mendean. XVI. mendean, sagardi bilakatu ziren mahasti gehienak.

Aldaketaren zergaitietako bat herriaren kokapena bera izan zen. Izan ere, denboran zehar leku geostrategikoa bilakatu zen Hondarribia bi erresuma indartsuen mugan zegoelako. Gerrak eta setioak zirela eta, izugarritzko basakeriak eginak ziren bai alde bateko zein besteko tropak. Horren lekuko 1521-1524 bitartekoa dugu: Nafarroak, Frantziak lagundurik, Hondarribia konkistatu zion Espainiako Karlos V.ari eta honek hiru urte beranduago birkonkistatu zuen. Tarte horretan, guztiz suntsiturik geratu zen herria: etxeak, abereak, uztak eta abar luzea. Horri guztiari hildakoen kopurua gehitu behar zaio. Agiri batek dio soldaduek mahastiak moztu eta sagardo-upel guztiak txikitu zituztela. Handik aurrera mahastiak desagertu ahala sagastia biderkatu egin ziren. Hondarribiarrek 1541. urtean ordenantza bat onartu zuten bertako ardoa eta, batez ere, sagardoa indartu eta babesteko. Hona hemen sagardoa saltzeko ordena edo hurrenkera: lehendabizikoa harresi barneko biztanleena, bigarrena jaitzubia eta Kornutzeko baserritarrena, hirugarrena Irun Urantzuz, Lezo eta Pasaiko herrixketakoena eta






Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

azkena kanpoko. Agirian Hondarribiko bertako ardoaren eta sagardoaren salneurriak mugatu zituzten, baita kanpoko (Ribadavia-Bordele-Nafarroa-Andaluzia-Kostaldea eta Probintziako txakolinak) ardoenak ere. Agindu hartan zehatz-mehatz sagardoa ureztatzeko neurriak eta baldintzak ere arautu zituzte. Handik aurrera, Hondarribiko sagardoaren historia badaude denetako pasadizo eta ixtorioak: tamalgarriak eta barregariak, denak herriaren paperetan eta ariman gordeak. Haietako ale aipagarrienak kaleratzekoak dira aurreko eta gaurko hondarribiarrak hobeki ezagutzearen.

HONDARRIBIKO SAGARDOTEGIAK

Atal hau garatzeko Florentino Porturen ekarpen aberatsa egingo dut neure, bere idazkera ahalik eta gehien kontuan hartuz. Berari jarraituz badakizkigu Hondarribiko sagardotegien izenak, jabeak eta kokapenak. Hori guztia 1934. urtearen aurrean. Zerrenda eman baino lehen, hurrengo datua argi izan behar dugu buruan: denbora haietako sagardotegiak ez ziren denok ezagutzen dugun Zimizarga auzoko "Sagarzazu. Tolare Sagardotegia" bezain handi eta ederrak. Askotan sagardotegiak etxe edota baserriaren sotoan, leku ilun eta freskoan, kokatuak ziren. Sagardotegiak Hondarribian zehar zabaltzen ziren, Alde Zaharrean zein kanpoan.

ALDE ZAHARREAN:

Kale Nagusia: Karniceri-zarra 3 zenbakidun etxean. 2 zenbakidun etxean eta 6 zenbakidun etxean "Yriarte", nahiz eta sagardotegiko sarrera Denda kalean egon. Panpinot kalea: Zamorianan, 4 zenbakian eta Miguel Ugarten etxian, 20 zenbakian. Etxenagusia kalea: Pedron tolaletan, 11 zenbakian.

Ubilla kalea: Jose Maria Salaberriaren

etxian, 10 zenbakian.

Apezpiku kalea: Eliz-atzian, Barran, 1 zenbakian eta Fraxkuneko murreran, Marcosen etxian, 5 zenbakian eta Jose Maria Salaberriaren etxian, 9 zenbakian.

Arma Plaza: Antonio Berrotaranen etxian, 13 zenbakian.

Iparraldeko kalea: Zano guardapescaren etxian, 5 zenbakian.

Juan Laborda kalea: Yartxenean. 3 zenbakian.

San Nikolas kalea: 3 zenbakidun etxean eta Condonean, 15 zenbakian.

Jabier Ugarte kalea: Karlos V. Gaztelupeko estalpean.

Damarri: La Glorian.

PORTUAN:

San Pedro kalea: Rakataplanean – Maulisi-lulunean – Romanchonean – Katillunean – Bernardonean – Amundaraínean – Cherribeltzenean – Alijamuñean – Ychuanean – Tolar Sarretan – Tolar Berriyetan – Don Maximon Escabetxian – Florencion escabechian – Estanizenean.

Santiago kalea: Nicolas Chiquinian – Pio Campandeguin etxian – Mañunean – Toribio Garcian Tolaretan – Tomás Aguinagalden tolaletan – Miguel Panen etxian.

Zuloaga kalea: Hilario Labordaren Escabechian.

Almirante Alonso kalea: Florencio Martinezen.

KOSTA – SANTA ENGRAZIA – AMUTE ETA MENDELUN:

Gartxianean – Sarasolaren etxian – Santa Engraciako dolareetan – Urbiñenean – Amuten Miguel Ugarteren etxian – Mendelun Albizuren etxian.

BASERRIETAN:

Mediamborda – Ogallurreta-azpi – Camiyo – Apachara – Pascual enean – Ipiztiku (Jai-zubia) – Alchaco-aundi – Torrea – Ipiesticunea (Acartegui) – Magdalen-gain.

Sagardotegiak pregoilariaren bidez irekitzen ziren eta horrela sagardoa bukatu arte.





Miren Arrigain

ITSASOKO ZAPOREA PLATEREAN



Ekainaren 8tik 24ra, hamaika afari gastronomiko ospatu dira Hondarribiko jatetxe desberdinetan.

“Hondarribia, itsas zaporea” Hondarribiko Ostalarien Elkartek ekainean antolatutako ekimen gastronomikoa izan da, Udaletxea eta Done Pedro itsas gizonen Kofradiaren laguntzarekin batera. Urtean bitan, udazkenean eta udaberrian, uztartze afari mordoak prestatzen du Ostalarien Elkartek, batzuetan gai baten inguruan egituratzen direlarik. Azkeneko aldian, hala nola, hiriko hamaika jatetxetan bertako arrantzaleek arrantzatutako produktuetan oinarritutako menuak proposatu behar izan dituzte. Antxoa, hegaluzea eta atuna aukeratu dituzte gehienbat sukaldari hondarribiarrek, eta legatza eta txipiroiak ere ez dira falta izan.

Afari hauekin, Ostalarien Elkartek bertako arrantzaleen lana eta erabiltzen dituzten arrantza teknika tradizionalak omendu nahi izan ditu, atunaren kasuan mantentzen diren teknika jasagarriak esaterako. Juancar Ayerbe, Hondarribiko Ostalarien Elkarteko ordezkariaren ustez, “ekimen arrakastatsua izan da honakoa, leku askotako jendeak parte hartu du eta ostalariak oso pozik gelditu dira”. Guztira 700 edo 800 otordu jarri dira. Arroka Berri, Sebastián, Jaizkibel Hotela, Abarka, Alameda, Kaialde, Sugarri, Mamutzar, Laia, Enbata eta Arraunlari izan dira aldi honetan parte hartu duten jatetxeak.

Afari bakoitzean, Jatorrizko Deitura duten ardo desberdinak dastatzeko aukera eskeini da, guztira hogeita hamar upategi desberdinetako berrogei ardo baino gehiago izan dira. “Menu bakoitzean lau edo bost ardo zerbitzatzen dira normalean,

plater horientzako bereziki aukeraturakoak eta askotan tabernetan aurkitzen ez diren ardoak dira”, azaltzen du Ayerbek. Esate baterako, “Hondarribia, itsas zaporea” jardunaldietako azken afaria Arraunlari jatetxean izan zen, ekainaren 24ean. Joxemi Alzak proposatutako menuan hegal motza nabarmendu zen erre-zeta tradizional eta erakargarri askoren artean, guztiak Gramona upategietako bost ardo desberdinekin batera dastatu ahal izan ziren. Eta dena, 50 euroren truke.

Modu honetan, afari gastronomiko hauek Hondarribiko jatetxe, sukaldari eta produktuak ezagutzera emateko modu bikaina dira, baita gastronomia eta sukaldean zaletua den jende berria ezagutzeko ere. “Denborarekin afari gastronomikoen fan klub edo jarraitzaile talde haundi bat osatu dugu, oso giro ona egoten da afariotan”, dio Ayerbek. Jendeak aktiboki hartzen du parte, galdera interesgarriak egiten dizkiete sukaldariei edota ardo ekoizleei eta, askotan, eztabaida irekiak sortzen dira. Hondarribiko gastronomia sustatzeaz gain, horrelako ekimenek hiriarekiko begikortasuna eta gertutasuna sortarazten dute bisitariengan.



BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberok



ONDARTZ EDERRIA

C./ Santiago, 9 HONDARRIBIA (20280) Tfno. 943 64 02 56

UDAKO GAZTE ENPLEGUA

Gazteek lan mundua ezagutzeko aukera paregabea

Aurtengo udan ere Gazteria Arloko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak Gazte Enplegua, Txirrinda eta Hondar Kirolak proiektuak martxan jarriko ditu, herriko gazteek lan mundua ezagutu eta herritar gisa parte har dezaten. Proiektu honek Hondarribiko Udaleko Kirol arloaren laguntza du.

Txirrinda proiektuak aurtén 13 urte beteiko ditu. Hondarribiko Udala eta Decathlonen arteko elkarlaguntza hitzarmen bati esker, bertan uztaile eta abuztuaren zehar txirrindak alokatzen direlarik. Proiektu honetan hezitzaile baten laguntza izango duten Decathlonek kontratatutako 4 gazteek parte hartzen dute, Decathlonek utzitako txirrinda berriak alokatzen dituztelarik.

Txirrindak gazteei lan mundua gerturatzeko du helburu, kasu gehienetan lehengo lana izango da beraientzat.

Txirrinda uztailaren 2an hasten da eta abuztuaren 26an bukatzen da, asteartetik igandera 10:00etatik 14:00ak arte eta 16:00etatik 20:00ak arteko ordutegiarekin.

Hondar Kirolak VII proiektua, hondartzako udal instalazioetan kirol animazioak eskaintzean datza. Aurtengo udan, kirol suspertzaile lanak egiten dituzten 15 gazte kontratatuko dira, besteak beste, futbol eta boleibol partiduetan antolatuko dituzte, bai eta kirol materialaren mailegua ere.

Proiektu honen helburua gazteen parte hartzea eta aisialdi osasuntsua bultzatzea ere bada.

Hondar Kirolak astelehenetik ostiralera egiten da, arratsaldeko 4etatik 8etara, uztaile eta abuztuaren zehar. Hasiera data uztailaren 4a astelehena eta bukaerakoa abuztuaren 26a..

Animazio ekitaldi bereziak ere izango dira:

- Uztailaren 20, 21, 22an Hondartza Boleibol txapelketa. Fortuna Kirol Kluba eta Gipuzkoako Boleibol Federazioaren laguntzarekin.
- Uztailaren 26tik 29ra "Hondarribia Beach Soccer Cup" bigarren txapelketa.

Nobedade bezala, aurtén Hondarribia Arraun Elkartearen laguntza izango dugu, piraguismoaren inguruko ekarpen batekin abuztuaren 5ean.

Abuztuaren 16an, berriz, lehorreko zenbait arraun makina gazteek erabili ahal izateko jarriko dituzte, Hondar Kirolak egiten den eremuan.

Animazio guztiak nahi duten gazte eta koadrila guztiei irekita daude.

Hondar Kirolak iraun duen bitartean, txapelketa ezberdinak antolatuko dira: astekoak, eguneko txapelketak, azkarrak, gazte eta koadrilei zuzendutako hondartza futbola.

Hondar Kirolak doan den zerbitzu bat da.

Aurreko urtean bezala, nahi duenak bai gazte zein heldu, erabilitako liburuak elkartrukatzeko aukera izango da Hondar Kirolak duen gunean.



argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57. tel/fax 943 64 38 05

Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

POZIK



Mundura sortzen garen unetik, sentimenduak ditugu. Batzuetan atseginak, bestetan gogaikarriak. Liburu honetan murgildu ahala, arraintxoek jakin-mina izatetik triste izatera eramango gaituzte, baita ausart, lotsati, harro, haserre, eta, azkenik, zoriontsu izatera ere. Pozik liburuak aukera ematen digu guztioi, helduoi zein txikioi, gure sentimenduak ikusteko, gozatzeko eta haiei buruz mintzatzeko.

(DVD) MARMADUKE



Txakurrak dira komedia atsegin honetako izarrak, eta izar guztietan distiratsuenak, munduko daniar handirik maitagarrienak: Marmaduke. Gure protagonista nerabe dela, nerabe erraldoi at, beste hiri batera doa bizitzera bere familiarekin. Hiri berrian ez dago berezako lekuri. Egiatan, ez dago halako txakur handi batentzako lekuri.

LULU ETA OTSO URDINA



Lulu dortoka basoan barrena paseatzen ari dela, otso urdin batekin topo egin du...

Hortzak txiki, begiak polit, otso dohakabea: inortxo ere ez da haren beldur...

Nola kontsolatu koitadu hori?

ETXEKO HAUTSA



Franco hil aurreko azken urteetako giroarekin hasten da liburua eta orduan narratzaileak bizi izandako gertaera batekin: ETAKo bi kide eraman behar izan zituen, arratsalde sargori batean, bere autoan herri batetik bestera. Hogei urte geroago ari da narratzailea orduko giroa eta giroari buruzko hausnarketa idatzia idazten zerga iraultzailea eskatu dioten aitari, buruko gaixotasun baten eraginez ahanzturaren eremuan bizitzen hasita dagoen aitari.

SENDABIDE ALA IRUZURBIDE - MEDIKUNTZA ALTERNATIBOA PROBAN



Medikuntza alternatiboaren azterketa berritzaile honetan, tratamendu ezagunenak aztertzen dira —besteak beste, akupuntura, homeopatia, aromaterapia, erreflexologia, kiropaktika eta sendabelarren medikuntza—, haien frogatutako onurak eta balizko arriskuak ikusteko. Baina zerk balio du eta zerk ez? bat egin badu ere.

ETA ORAIN BADAKIT



Eta orain Badakit zoriontasunaz bakarrik idazten dugula. Tere Irastortzaren olerki liburua.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



Mikel Antoñana

INFORMAZIO TEKNOLOGIAK ETA EUSKARA

Azken hilabete honetan, teknologia berrietan euskararen erabilera bultzatu nahi duten hainbat proiektu izan dira albiste. Dударik gabe, gai honen inguruan ikuspuntu oso ezberdinak daude eta alde nahiz kontrako iritzia izan dira eztabaida piztuz. Guk hurrengo lerrotan, laburpen txiki bat prestatu dugu.

Microsoft eta euskaraz.

Berrikuntza Euskaraz izeneko ekitaldian, euskarazko Office 2010, Microsoft Dynamics CRM eta SharePoint 2010 lehiakortasun-tresna berriak aurkeztu ziren. Gogoan izan behar da 1996an hasi zela Microsoft eta Eusko Jaurlaritzaren arteko lankidetzak Windows 95 sistema eragilearekin eta bere produktuen euskarazko bertsioak sortzen dituela ordutik.

Normalean, gure ordenagailuan programa hauek gazteleraz erabili ohi ditugu eta euskaraz erabili ahal izateko beharrezkoa diren gehigarriak deskargatu daitezke helbide honetan: <http://www.microsoft.com/spain/eus/>.

.EUS Domeinua.

Interneteko lehen mailako domeinuak eskatzeko aukera zabalduko da 2012. urtean. Aukera hau itxita izan da 2004.az geroztik eta oraingo aukera aprobetxatuz, PuntuEus erakundeak eskaera egingo du. Dena ondo joanez gero, 2013. urtean sortu ahal izango dira .eus erako domeinuak.

Wikipediak 100.000 artikulua.

Euskarazko Wikipediak helmuga sinboliko hau lortu du. Wikipedia interneten libreki sortutako hiztegia da eta gaur egun kontsultarako erreferentziatzeko tokia bilakatu da. Helburu honen atzean lan talde bat dago eta diotenez, beste artikulua asko gehitzeko gogoarekin.

*Atal honetako artikulua webgunea.wordpress.com helbidean eskura daude eta han, zuen iradokizunak egin ahal dituzue



ETORKIZUNA DUTEN LANBIDEEN EL ESPAZIO GUNEAK

Enplegu bila bazabiltza edo prestakuntza jaso nahi baduzu, zator Bidasoa biziriken Etorkizuna duten Lanbideen El Espazio bulegora; bertan, lana bilatzeari eta prestakuntzari buruzko aholkularitza eta orientazio eskainiko dizkizugu.

Bulegoa lau arlotan dago banatua. Bila ezazu zeure prestakuntza, Aurki ezazu zeure lana, Sor ezazu zeure lana eta Bidera ezazu zure etorkizuna. Zuzeneko arreta pertsonalizatua jasoko duzu, anonimoa eta doan da eta ez duzu aurretik hitzordurik eskatu behar. Zure zalantzei erantzunak eman behar badizkiezu eta enpleguarekin zein prestakuntzarekin lotutako edozein gairi buruzko informazioa nahi baduzu, hurbil zaitez El Espazio bulegora eta pertsona tekniko espezializatuak atzemanduko zaitu. Gainera, autoerabilerrako gunean oso aukera zabala daukazu eskura eduki digitaletan: lanerako fitxak, bideoak, simulagailuak, multimedia aplikazioak eta oso web baliabide interesgarriak. Multimedia tresna onenak eta modernoak alaitz erraztasunik handiena emateko dago pentsatua guztia enplegua bilatzeko, prestakuntza-aukera desberdinen artean hautatzeko eta aukera profesional berriei indarra emateko. Gaur egun Bidasoa biziriketako teknikariak lanean ari dira datorren irailan hasiko diren tailer eta ikastaro programa berria prestatzen.

El Espazioren bulegoa Anaka kaleko 27. zenbakian dago, eta udan zabalik dago 10:00etatik 14:00etara. Bestalde, Web orrialdea ere kontsulta dezakezue www.elpazio.com.

ENPRESAK SORTZEKO ETA KUDEATZEKO LAGUNTZA ZERBITZUA

Negozio ideia bat baduzu eta buruan autoenpleguaren aukera badabilkizu, zure zalantzak argitu ahal dituzu eta laguntza eskuratu ahal duzu Bidasoa biziriketako Autoenplegu departamentuan. Pertsona ekintzaileok Bidasoa biziriketako teknikarien aldetik laguntza profesionala jasoko duzue. Beraiek lagunduko dizute zuen negozio-ideiaren analisi eta azterketa prozesuan, ideia hori lanbide proiektu biderragria eta etorkizuneko bilaka dezazuen.

Horretarako eskura daukazu prestakuntza eta aholkularitza zerbitzuak, baita enpresen sormemeari eragina duen enpresaren kudeaketari, araudiari eta legegari buruzko informazio ere. Zure enpresa abian jartzeko, Bidasoa biziriketako Enpresa Lehiatila Bakarra eskaintzen dizu, zerbitzu honek enpresa bat sortzeko garaian administrazio tramiteak arintzen ditu eta tramite horiek toki berean egiteko aukera eskaintzen dizu, eta hainbat tokitara joateko beharrik ez duzu izango egin beharreko gestioak egiteko.

Gainera, zure enpresa kokatzeko espazio fisikorik ez baduzu, Bidasoa biziriketako toki hori aurkitzen lagunduko dizu, mota guztietako erraztasunak zure eskura jarritz. Horrela, enpresa sortu berriak aldi batean atxikituko, tokiko garapen agentziak Bidasoa biziriketako autoenplegu instalazioetan dagoen enpresa zentroa kudeatzen du, baita Ficobako Biziriketako enpresa Gunea enpresa-zentroa, ZAISA enpresa-zentroa, Hondarribiko Puntal enpresa-zentroa eta Arretxe-Ugalde enpresa-zentroa ere.

Negozio-idea bat edo enpresa-proiektu bat aztertu edo hasi nahi baduzu, hitzordua eska dezakezu Bidasoa biziriketako Teknikari batekin, 943 63 39 37 telefonoan, astelehenetik ostegunera, 10:00etatik 14:00etara.



Batikbat informatika

Hendaia kalea 10, behea. Hondarribia.
www.batikbat.com — tel. 637114005

LAU EMAKUME SAREAK KONPONTZEKO LANETAN, GURE HIL HONETAKO ARGAZKI BEREZIAN



Hil honetako gure Ganbarako Kutxarako argazkia Kontxi Gonzalez Zubillagaren eskutik datorkigu, eta beste askoren antzera, aspaldi xamarrekoa da hau ere.

Argazkian, lau emakume ageri dira, sareak konpontzeko lanetan, Carolina Aginaga Keler nagusi zuen Villa Carolinako hotelaren atari aurrean. Ezkerretik eskubira: Gabriela Zubillaga Virto, Bittori Zubillaga Virto, Maritxu Sorondo Lapitz eta Adelaida Sorondo dira argazkikoak, hurrenez hurren.

Gogoratu zuen argazkien zain gaituzuela. Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularrean gordeta dituzuen argazki zahar edo kurioso horiek Hondarribia aldiakarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gogoan izan gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net eta Hondarribiko eta lurralde osoko argazki zaharrik ikusten denbora pasatzeko aukera ederra izango duzue.





INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintzekin...)

martxan da... UDAKO ORDUTEGIA!

astelehenetik ostiralera 10.00etatik 13.30ak arte

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

INFORMAZIO OROKORRA

Aterpekide- txartela lortu nahi? Edota ikasle edo irakasle txartela?

Etorri bulegora eta egin ezazu!!

(ikasle eta irakasle txartelak egiteko beharrezkoa da argazkia eta ziurtagiria)



BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TO-KIANTOKIKO" atalean

ARRETXE



ERRETERIA
Larzelu, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaketa, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 56

dantza eskola
Pilar Peña ☎ 606 883 391
Pol. Ind. Txipiao, 24 • 20280 Hondarribia

HONDARRIBIKO ZEIN ERAIKIN HISTORIKOTAN IKUS DEZAKEGU URTE HAUEN INSKRIPZIOA?



Hil honetan, berriz hiri, Hondarribiko eraikin aski ezagun eta esanguratsu baten bila gabiltza. Eraikin horretan, besteak beste, goiko argazkian ikusten diren urte horien inskripzioa ageri da eta datozen egunetan egingo den jai haundi batekin oso lotuta dago eraikina. Hona galdera: Zein da eraikin hau?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna abuztuaren 3a izango da. Beko Errota jatetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzen dugunak.

Ekaineko aldizkarian jarri genizuen kartel hura, aldiz, San Nikolas hoteleko kafetegiaren atarian dagoela askok asmatu duzue. Guzti horien artean, Beko-Errotan afaria irabazi duena JUAN JOSE ARESTIN ARIZMENDI da. Zorionak berari!

Saria jasotzeko, afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiaztatzen, eta zure Nortasun Agiria erakutsi ere.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariatzat disfrutatzeko epe muga abuztuko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!





Martin Iturbe

OILARRAREN KUKURRUKUA

“SANTO DOMINGO DE LA CALZADA”, Errioxako herri ezagunean izan naiz Aste Santutako jardunaldien truke atsedeen-egun batzuk ahogozatzen.

Herri bakoitzak izan ohi ditu bereizitasun bitxiak: bere izena, izana eta jatorria zertan oinarritzen diren adierazten dituztenak.

Aipatu herrian, badute halakoxe ipuin bat, egi-jantziz hornitua, ahoz aho gaurdaino bizirik dirauena.

“Bidez zetorren andereño pinpilinpausaren bati, ostatuko mutil gaztearengana irauli zitzaizkiola begi-bihotzak, eta gorputza-trukea eskatu ziola, kutizi sutuen asegarri. Mutilaren ezezkoak haserre bizitzara eraman zuenez gero, gezurrezko salaketaz, mutilari egotzi ziola lotsagabekeriaren errua. Ondorioz, erregubearen gain nagusitu zen heriotza”.

Bertakoen artean, norbaitek mutilaren errugabetasuna defendatzen zuenez, erantzun hau jaso omen zuen: “Lapikoan egosia zegoen oilarrak joko zukeen kukurrukuaren neurrikoa izango zela mutilaren zintzotasuna”.

Une berean, itoa zegoen salda-putzutik lepoa luzatu eta, “kukurruku” egin omen zuen.

Orduz geroztik, herriko Katedralean, oilo-oilar bikotea, biek zuriak, kaiolatuak aurkitzen dira.

Kontua da, garai hartako mirari harrigarri haren iraupenez, mezaerdi-mezaerdietan oilarrak bere eztarria astintzen duela.

MIRARIAREN IRAUNKORTASUNA!

Aurtengoan, bada, han gertatu nintzen egunetan, hain zuzen, Santu Zaindariaren Festaburua suertatu zen; igandez gertatu ere.

Nere malizia eta sinesgaitzkeria jai-jantziz apaindurik, Meza Nagusira joan nintzen.

Legea bete bidez, kristau zintzoan parean, nere fedea ospatzea zen igande hartako lehen-eginkizuna.

Gotzai Jauna aldareburu. Beren zinegotzitasunaren ezaugarri herri-domina lepotik zintzilik, Udal-gizaseme eta andereak, alkatea buru, elizako lehen-aulkietan lekutu ziren.

Guztia begien aurrean nuelarik, nere burua eta belarriak oilategia zuten koka-leku. Egiaz gertatuko ote da denek sinisten dutena?

Mezako erdi-gailurra iritsi zen eta han ez zuen ezerk eta inork txintik atera, ez eta oilarrak kukurrukuri jo ere.

Han zirenak ni bezain harrituak geratu ote zireneko irudipena nagusitu zitzaidan.

Den den, aitor dezadan, miraria beti dela mirari; begira bestela: Meza bukatzen-unean, oilarrak bere garraisia kukurrukatu zuen, guztien pozetarako. Eta gotzaiak, irribare zimurrez, agurra egin oilarraren eztarritik aten zen garraisi uratuari.

Nork esan du, gaurregun miraririk ez dela gertatzen?



Jaiotzak ekainean

3an: JON Susperregi Escudero, Irungo Imanol eta Hondarribiko Naiararen semea.
 3an: LOREA Arrastio Santsinenea, Irungo Esteban eta Irungo Cristinaren alaba.
 5ean: NAHIA Txapartegi Egiazabal, Hondarribiko Kepa eta Irungo Oihanaren alaba.
 17an: AITOR Ezenarro Carretero, Errenteriako Miguel eta Beasaingo Maria Isabelen semea.
 17an: DANIEL Laporte Altzola, Hondarribiko Kerman eta Hondarribiko Amaiaen semea.
 19an: SONDOR Erdenebat, Ulan Bator-ko (Mongolia) Erdenebaten eta Ulan Bator-ko (Mongolia) Erdenechimegren alaba.
 24an: DANIEL Maritxalar Sobolova, Orioko Francisco Javier eta Praga-ko (Txekiar Errepublika) Olgaren semea.
 29an: ALEJANDRO Sethna Deza, Hondarribiko Aznar eta Hondarribiko Enekaren semea.

**Ezkontzak ekainean**

1 In: FRANCISCO JAVIER Castejon Regoyo, Donostiakoa, eta MARIA Paniego Sanchez, Irungoa.
 1 In: KARL Fahrbach Martinez, Irungoa, eta MARIA JUNCAL Altzaga Sieira, Irungoa.
 1 In: ROMAN Goikoetxea Conde, Hondarribikoa, eta ANA Busto Vega, Hondarribikoa.
 1 In: YON Carrasco Carbonell, Andoaingoa, eta LEIRE Asensio Doña, Hondarribikoa.
 18an: ALEXANDER Maestre Piñeiro, Irungoa, eta ENARA Idigoras Ocon, Donostiakoa.
 18an: RUBEN Sirvent Santiago, Donostiakoa, eta NAGORE Gonzalez Franco, Donostiakoa.
 24an: VICTOR MANUEL Gonzalez Perez, Irungoa, eta BEATRIZ Alda Velasco, Donostiakoa.
 25ean: AITOR Sistiaga Samso, Donostiakoa, eta MARIA IZASKUN Grazena Zapiain, Hondarribikoa.
 25ean: ANDER Arrieta Mediavilla, Zumarragakoa, eta ANE Marcos Ipiña, Hondarribikoa.
 25ean: CARLOS ALBERTO Hermoso de Mena, Madrilkoa, eta EDURNE Otegi Iridoi, Hondarribikoa.
 25ean: ISIDRO JAVIER Soriano Fernandez, Donostiakoa, eta ITZINE Etxeberria Isasa, Hondarribikoa.
 25ean: JOSEBA Olaskoaga Amunarriz, Hondarribikoa, eta ALICIA Sevilla Ferreiro, Irungoa.
 25ean: JUAN IGNACIO Lucas Lujanbio, Pasaikoa, eta MARIA TERESA Manzano Braz, Donostiakoa.

**Heriotzak ekainean**

5ean: MARIA JUNCAL Otaño Iñarra, Irungoa, 66 urte, Murrua kalean.
 1 In: ANTONIO Aranburu Anitua, Irungoa, 97 urte, Baserritar Etorbidean.
 1 In: IÑAKI Salaberria Amunarriz, Hondarribikoa, 78 urte, Ama Guadalupekoa etxadian.
 14an: PEDRO Goikoetxea Jauregi, Hondarribikoa, 89 urte, Ziburun.
 17an: JOSE Murillo Gahete, Granja de Torrehermosa-koa (Badajoz), 77 urte, Mantzinenea etxadian.
 19an: FLORENTINA Larrea Escudero, Goizuetakoa, 85 urte, Bernat Etxepare kalean.
 19an: JOSE JAVIER Martino Maylin, Zizurkilgoa, 39 urte, Lezo kalean.
 22an: FERMINA Garmendia Tolosa, Hondarribikoa, 88 urte, Amute kalean.
 22an: MARCOS Elezgarai Villafruela, Donostiakoa, 55 urte.
 24an: CARMEN Taranilla Rey, Leon-go, 83 urte, Mendelun.
 25an: JOSE LUIS Gebara Agirresarobe, Irungoa, 35 urte, Zubieta kalean.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea
 garden
 Loreekin gozatzeko
 Altildepuente, Igaialdea eta jai. Agurteak 3.000 / 3.400 / 3.700 / 4.000 / 4.300 / 4.600 / 4.900 / 5.200 / 5.500 / 5.800 / 6.100 / 6.400 / 6.700 / 7.000 / 7.300 / 7.600 / 7.900 / 8.200 / 8.500 / 8.800 / 9.100 / 9.400 / 9.700 / 10.000
 20280 - Hondarribia - 943 64 37 17 - www.endaneagarden.com



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak ekainean

Altak Jaiotzak:.....8, eta kanpotik etorriak: 54.
Bajak Hildakoak:.....11, eta herritik joanak: 43.
Biztanle kopuru orokorra:16.566 bizilagun.

Ekaineko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....36,0° C, hilaren 26an.
Temperaturarik beherena:.....11,0° C, hilaren 1an.
Bataz besteko temperatura:.....18,7° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 71.
Euri-litroen kopurua:.....115,4 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 7an 49,7 mm.
Euri indartsuenen unea:.....hilaren 8ko, 3,05etan 19,8 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....13 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....0 egun.
Behe-lainoko egunak:.....0 egun.
Ihintz egunak:.....7 egun.
Zeru oskarbia:.....3 egun.
Zeru lainotua:.....13 egun.
Zeru estalia:.....14 egun.
Eguzki kopurua:.....203,2 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1018,7 milibar.
Presiorik gorena:.....1029,3 milibar, hilaren 1an.
Presiorik beherena:1005,8 milibar, hilaren 6an.
Haizea >55 Km/ord.....Egun 1.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 27ko 18,02tan 58 Km/orduko.

Ekaineko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 11 gizon eta 6 emakume.
- Horietatik 9 heldu, 8 haur.
- Guztira 17.

Ekarri diren liburu berriak:

- 21 euskaraz, 227 gaztelaniaz eta 27 bestelakoak.
- Guztira: 275 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 355 euskaraz, 1872 gaztelaniaz eta 58 bestelakoak.
- Guztira: 2285 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz:ARTETXE, Miren.-“Hizkirimiri”
- Gaztelaniaz:“Mi primer libro de manualidades”.

Helduak:

- Euskeraz:MENDIGUREN, Xabier.- “Sakoneta “
- Gaztelaniaz: DUEÑAS, M.- El tiempo entre costuras.

Arrantzale kofradian ekainean saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 436,70 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 489,80 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 41,20 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 584.351,50 kilo.
Hegalaburra (Thunnus thynnus): 37.096,00 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 12.567,60 kilo.
Lanpo (Euthynnus pelamis): 5.256,50 kilo.
Boga (Boops boops): 492,90 kilo.

Zarakuntza (Oblada Melanura): 116,80 kilo.
Zapatari (Gerris): 15,60 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 46.055,60 kilo.
Korrokoi (Chelon Labrosus): 16,90 kilo.
Muxar handia (Diplodus sargus): 156,60 kilo.
Salpa edo Sabia (Sarpa salpa): 276,30 kilo.
Bestelakoak: 181,90 kilo.



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel. y Fax: 943 640 162



DEMAN

24h irekiak

Polligono Erratzu, Parcela 1 - Pabellón 14 - 20130 (Urdieta)
Tel: 943 335600 • Fax: 943 550458 • www.deman.es • E-mail: ventas@deman.es

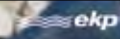


Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrotta.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga

FORUM JABIAZITEK
GASTRONOMIA



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA

SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA

OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901